5월12일

**번역\_01 한국은행 기준금리**

 금요일, 한국은행은 가계 부채의 증가와 미국 금리인상 가능성을 고려하여 3개월 연속으로 기준금리를 1.25%로 동결했다. 올해 미국이 금리를 올릴 것으로 예상되어 한은은 기준금리를 내리기가 어렵다고 밝혔다. 가계부채의 완화도 어려울 것으로 보인다. 정부의 가계부채 억제정책에도 매월 증가율은 높아졌다. 한은은 시중은행의 가계부채는 8월, 682.4조원으로 전월 대비 8.7조원 증가했으며 가장 높은 역대최고치를 기록했다. 전체 금융부문에서는 6월, 1,257.3조원으로 전년보다 11.1조원 증가했다.

 부진한 국내소비량, 수출, 낮은 물가 상승률 등 성장에 영향을 끼치는 요인들이 아직 해결되지 않았기에 신동수 유진투자증권 연구원은 한국은행이 가계부채를 조절하기 위해 정책조정을 해야 한다고 지적한다. 그는 한국은행이 가계부채가 증가하지 않는 이상 어떠한 하향 조절도 늦춰야 한다고 덧붙였다. 그러나 이는 내년까지 기준금리를 내릴 가능성이 없다는 것은 아니다. 소비세 감면이나 기업 구조조정과 청탁금지법과 같은 자극제가 없다면 미래의 경기위축을 초래할 염려가 있기 때문이다.

**번역\_02 코카콜라 파동**

 코카콜라 최고 경영자인 더글러스 아이베스터(Douglas Ivester)는 수요일 성명서에서 유럽에서 일어난 코카콜라 식품오염 파동에 대해서 유감을 표현했으며 코카콜라의 안정성을 검사하기 위한 모든 필요한 절차를 거쳐 원인규명에 나섰다. 그는 유럽 소비자들에게 “지난 몇 일간 겪었던 이번 사태에 대해 깊은 사과의 말씀을 드립니다.” 라고 전했다. 벨기에의 100여명이 넘는 사람들과 프랑스에서 2명의 사람들이 코카콜라가 제조한 일부 음료를 마시고 두통, 메스꺼움, 복통의 증세를 보여 입원하는 등 소동이 일어났다.

 그는 “코카콜라에 대한 소비자들의 신뢰를 바탕으로 저희는 113년간 성공을 유지할 수 있었습니다.”라고 말했다. 그리고 “저희 코카콜라 측은 모든 제품의 가장 높은 품질을 위해 원인을 밝히며, 모든 상황을 받아들이고 원인규명에 총력을 기울이겠습니다.” 라고 덧붙였다.

 처음 6월 9일 벨기에에서 첫 환자가 나왔을 때, 코카콜라는 소극적으로 대처했다. 화요일, 미국 코카콜라 본점인 아틀란타에서 음료제조업자가 이번 사태의 언급하며 제조 기술의 문제점을 쟁점으로 발표했다. 철저한 조사를 통해 코카콜라의 안정성을 밝히겠다고 말하며 이번 사태는 벨기에 음료시장에만 국한되는 현상이라고 주장했다. 벨기에 앤튜워프에 위치한 코카콜라 공장에서 결함이 있는 이산화탄소를 사용했으며 이 가스로 인해 음료 맛이 변질되었다고 밝혔다. 또한 프랑스 덩퀘르트 공장에서는 오염된 살진균제로 인해 음료캔에서 악취가 발생하게 되었다고 해명했다.

**번역\_03 로봇틱스산업**

 노동집약시스템의 대안으로 비용 효율이 높은 로봇틱스 시스템을 만든 기술 진보로 인해 로봇틱스 제품, 부품, 시스템의 세계시장이 급격히 성장했다. 넓고 다양한 산업 적용분야에서 플랫폼 기술로써의 로봇틱스 시스템은 신적용 시장을 창출하는 파괴적인 혁신을 거두어 성장세가 가속화했다. 작년 북미 산업 로봇틱스 시스템 판매량은 47%까지 급증했다.

 로봇틱스의 성장세는 자동차, 포장, 식품, 화학분야에서 한 단계 더 발전한 로봇틱스 시스템의 수요로 크게 치솟았다. 로봇틱스 산업 협회는 2017년 산업 로봇틱스 판매가 급등할 수 있었던 핵심적인 변화 흐름이 자동차 분야 수요증가와 미국 제조공장의 자동화 가전제품 도입 결정으로 인해 새로운 활력을 불러일으켰다. 또한 이전에 해외의 공장들이 다시 들어오면서 로봇틱스 산업이 다시 활성화되었다.

이러한 수요를 통해 새로운 로봇틱스 기술과 적용으로 계속 성장할 것으로 예상하며 전자기기, 자동차, 생명과학 산업에서도 로봇틱스 산업에 계속 투자를 할 것이다. 현재 미국의 공장과 연구실에는 213,000개의 로봇이 개발과 적용 단계에 착수했다. 일본에서는 백만개 이상의 로봇 시스템을 설치했으며 이는 전세계의 40%에 달한다. 미국의 로봇틱스 판매 성장세와 세계적인 추세의 로봇틱스 산업은 메사추세츠 선도 산업 시장에서 Caliper-Perkin Elmer, Brooks Automation사, Thermo Fisher사, GE Fanuc와 같은 공급자들에게는 반가운 소식이 아닐 수 없다.

**번역\_04 STOP-TB Partnership Korea(STBK)**

STOP-TB Partnership Korea(STBK) which build cooperative network for tuberculosis elimination, founded in December 2010, is actively leading the way to a world without tuberculosis, and include the government, the National Assembly, related field exports and civic groups. Main businesses are support service of education and therapy for domestic therapeutic-class such as an immigrant and homeless, development project about tuberculosis elimination to help underdeveloped counties, and exchange business between officials of STOP-TB Partnership around the world. Construction and operation those cooperation systems by many global partners contributed to expand people's social concerns and participations.

Living in a group inevitably under harsh conditions and poor access to medical service are highly likely to expose foreign workers to be in danger of tuberculosis, so the tuberculosis prevention programs would be served to around five thousands of them. Employers hired them are also trained the way of coping with a case of new tuberculosis suspected in workplace. Tuberculosis stickers written information of counseling call center are distributed to the employers who could possible to use in About 250 of them participated in the programs.

The most vulnerable member, of society, homeless people have been provided the tuberculosis prevention programs in the second half of 2015. The programs have been offered to total 255 homeless with operating organization of shelters for homeless people. In addition, the manual and procedure in case of tuberculosis suspected homeless people proceeded to help homeless utility officials and outreach counselors to cope with the situations.

Some factors of Homeless people's uncertain-based and hygienically vulnerable environment surround them have high possibility to spread disease to unspecified individuals. To solve this, STOP-TB Partnership Korea construct special managing system that would proactively prevent those problems.